

Filiposchu Chalapacücunäman Pablo Cartacuśhan

Pablom Romaču wičhalayal Filipos malcaču chalapacücunäman cartacun. Cay cartaču Filipos chalapacücunäpimi Pablo sumä cuyacuywan sulpayta ucun. Paycunamá Pablop pishipacuyninču yanapaycälila. Chaynütacmi allin willacuymannu cawsayninchicuna cananpäpis lluyta anyapaycamanchic Jesusninchicnuy mana nunatucullal cawsaycunanchicpä, jinaman cay pachäpä acchi-yupay cawsaycunapäpis. Limapaycamanchictacmi lluy imapitapis Jesusman chalapacuy mas allin caśhanta, Jesusninchic ayaśhancäman čhänapä callpanchacunapäpis, Tayta Diosllaču imaypis imačhüpis cushisha cawsaycunapäpis. Jinaman lluy allincunällaman pinsayninchictapis, śhun'unchictapis čhulaycunapätacmi niycun.

¹ Jesuspa nunan ya'a Pablowan, Timoteom limaycälimuc Filipos malcaču lluy chalapacücunäta, mastá caminaycücunätawan yanapänincunäta. ² Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpita jawca cawsay amcunaču caycuchun.

Filiposcunapi mañacun

³ Ñatac amcunapi imaypis yalpalmi Diosllanchicta sulpäta ucú. ⁴ Chaynütacmi cushishalla amcunapi imaypis Diosta mañacú, ⁵ chalapaculcäśhayqui muyunpi

canancama allin willacuychu willacuywan yanapaycälímáshayquipi. ⁶ Chaymi chalapacuyá, Jesusninchic amcunaachu chay allincäta allaycuśhannülla cutimuyninchu lluy cabalalpunanta. ⁷ Caynu amcunapi pinsanäpä cäsu canmi: masqui carsilcächu wíchalayaptipis, ütac nunacunäta limapaśhtin, tantiachishtin cayaptipis, ya'awan cuscatacmi Diospa llaquipayninchüpis cayculanchic. Chaymi imaypis śhun'üchu cayalcanqui. ⁸ Jesusninchicpa cuyacuyninwan licaycälinacpi maynu sumäsumä munaśhata Diosninchic tuquictam yačan. ⁹ Ñatac Diostam mañacuyá quiquiqui-pula masta-masta cuyanaculcänayquipäpis, jinaman paypi sumä yačhaycälinayquipäpis, tantiaycälinayquipäpis, ¹⁰ jinal mayannin allin ütac mana allin caśhantapis sumäta tantiaycälinayquipä. Chaycha Jesusninchic cutimuyninpä mana juchayu allin śhun'uyüña caycälinqui ¹¹ paypa allin lulaynincunallawan sumä wayuyniyü-camalä. Jinaptincha Diosninchic sumä alawaycuśha, altuman juluycuśha can'a.

Jesusmi Pablop cawsaynin

¹² Chalapacü-masícuna, lluy pasamáshancunaca allin willacuy masta milanangepä caśhanta yačhaycäliy. ¹³ Caychu llapallanmi, aśhta cuartilchu cachacucunäpis Jesusninchic-laycu wíchaläshäta yačhapäcun. ¹⁴ Caynu prisu caśhawanmi lluy-yupay chalapacü-masinchiccunapis Jesusninchicchu caśhanpa masta callpanchacuyalcan mana pin'acullal ni manchalillal allin willacuyta lluy willaculcänanpä.

15 Rasunpa waquinnincuna inbidicuyninwan
 ćhnicuyninwanmi Jesusninchicpi willaculcan.
 Juccunam ichá allin śhun'unwan. 16-17 Chay
 quiquillanpa munayninwan willaculcan
 “Chay wićhalášhancächu masta ñacachinapä”
 nil ćhinimayninwanmi. Juccunãñatacmi ichá
 Jesusninchicpa cuyacuyninpi allin willacuy-
 laycu cachacu-yupay sumäpa śhaycuśhata
 yaćhapäcul willaculcan. 18 Ñatac ¿imam ucaman?
 ćhnicuyninwan ütac allin śhun'uwan willaculpis
 Jesusninchicpimi willacuyalcan. Jinaśhanmi sumä
 cushichiman.

Mastalämi cushisha cayäpis,
 19 mañaculcăśhayquiwan Jesusninchicpa
 Ispiritunpa yanapayninwan wićhalášhápita
 allin yalunäta yaćhayal'a. 20 Chaynütac manam
 pin'acüchu lulanäta imaypis mana ipanchanäta
 śhun'üćhu tantiacuyal'a. Aśhwanpam balurní
 can'a Jesusninchicta altuman juluyacunäpä,
 cananpis imaypis masqui cawsalpis ütac
 wañulpis. 21 Cay cawsaynićhu muspaynġpis
 Jesusllamanñamá; masqui wañulpis gänãñamá.
 22 Cay pachächu cawsalpis allinpälämi llapanpäpis
 caśhä. Chayurá sumä sasam mayanninta
 aclaycunapäpis. 23 Ishcaynin śhun'üćhu
 cayaptinmi mana atipächu. Chaymi aybistá
 cay pachäta caćhayculña Jesusninchicwan
 cawsaytaña muná; cayća mas allin ya'apa
 canman. 24 Ñatac amcuna-laycu cawsanälämi.
 25 Cay śhun'üćhu mas caśhanpam amcunawan
 cawsaśhälä chalapacuyniquita, cushicuyniquita
 callpanchaycälinapä. 26 Chayurá amcunawan

yapa caycuptinchi ya'a Jesusninchiwan cawsashä-laycuçh Taytanchicta altuman julaycälinqui.

²⁷ Ñatac ima-ayca captinpi Jesusninchi pa willacuyninpa tincüninmannuy sumäpa cawsaycäliy. Chaycha watucüniqui shamulpis ütac uyaliyllapis uyalisha allin willacuymän masisu chalapacushün juch shun'ulla cayalcäta, jinaman llapayquipis juch nunanüllä allin willacuynin milananpä lüchayacänuy cayalcäta.

²⁸ Ñatac cuntracüniquicunap cärallanta ñawillanta licalcullal'a ama manchaculcaychu. Chaycha tantiapäcun'a mana atipänanta; amcunac-tañataccha tantiachishunqui quiquin Diospa munayninwan binsipäcunayquita. ²⁹ Ñatac Jesusninchi man imam chalapaculcänallayquipächu manam chulaycälishulanqui, sinu'a pay-laycu ñacapäcunayquipäwantacmi.

³⁰ Rasunpa pay-laycu amcunawan cuscam ñacaycunchic unaypis cananpis licapämäshayquinüllä.

2

Jesus minuschaculpis mas altunninmanlämi juluy-cusha

¹ Canan ¿manachun callpanchapäcushunqui Jesusninchi päña capäcushayquica? ¿Manachun cuyacuynin cunsuyalcälishunqui? ¿Manachun Chuya Ispiritun amcunawan cayan? ¿Manachun llaquipaynintawan cuyacuyninta yachaycapäculanquiña? ² Chaynu captin'a, tuquillap cuyacuynin juch nunanüllä, juch shun'ulla, juch pinsaylla cawsaycäliy-ari, sumä

cushishallaña ya'apis canäpä. ³Ñatac läga šhun'uyu nítac nunatucüsha šhun'uyu ama imactapis lulapäcuychu. Ašhwanpa quiquiquipitapis mas allinpälä lluytapis uywaycunqui. ⁴Amatac quiquillayquip allinllayquipá licacuychu sinu'a juccunäpactapis licaycäliy.

⁵Ñatac Jesusninchicnümi caycälinquiman:

⁶ Pay masqui quiquin Diosninchic cayalpis, manam chay cayninman atinüduchu caycula.

⁷⁻⁸ Ašhwanpam Dios caynintapis juc-läduman čhulaycul, ya'anchicnu aychayu tulluyüman muyula. Caynu cayalpis, mastalämi minuschacula; uyway nunamanlämari muyulapis.

Cäsucuyninwanmi wañuycäta quiquinpa awnila; ašhta mana allin piyurnin nunap wañuchinan curušhninmanlämi čhälapis.

⁹ Chaymi mas altunninmanlä Tayta Dios čhulaycula; lluy puydipitapis sumä allinninmanlämi numraycula.

¹⁰ Chaymi janay pachächu, cay pachächu, allpäpa šhun'unchu lluy cäcunäpis Jesusninchicman un'ulacuycul

¹¹ “Anmä lluy imapipis mayanpipis sumä puydica cayanqui” nil alawapäcun'a. Chaynüpam Tayta Diosninchicta altuman julaycälin'a.

Cay pachächu chalapacücunaca acchinümi cayanchic

¹² Ñatac cyašhácuna, amcunaču cayaptí imaypis cäsupämälanquim. Canan calučhu

cayapti'a maslämi puydinpis. Chaynütac salbay-cuśhaña capäcuśhayquita sumä manchacuywan camalachiya callpanchaculcanquimanmi.

¹³ Quiquin Diosñatacmi śhun'uyquiču lulayta pinsaycachil munaśhanmannuy lulachipäcuśhunqui.

¹⁴ Lloy lulapäcuśhayquiču mana jamuyänacullal ni piñanacullal lulaycäliy. ¹⁵ Chaynu

cawsapäcuptiquiçh imapi juchachaycälishunayqui mana can'achu. Ñatac Diospa chulincunanu

allin śhun'uwan cay tutapä pachäçu uman muyüşha mana allin nunacunap çhawpinçu

cawsaycälilmi lusiru-yupaypis acchipäcunqui ¹⁶ allin willacuy cawsay uśhanta tantiachishtin.

Chaynu capäcuptiquiçh Jesusninçic cutimunan muyuncäçu lloy wañuy-wañuy lulaynicuna

mana yan'alpä caśhanta yaçal sumä cushicuśhä. ¹⁷ Jinaman'a chalapacuyniquip callpanchacuynin

cabalalpuśha cananpä yawarní jichäśha captinpis cushisha lulaycul amcunawan cuscam

cushicüman. ¹⁸ Chayurá amcunapis ya'awan cusca cushiculcay-ari.

Timoteoctawan Epafroditoctam caçhan

¹⁹ Ñatac Timoteocta watucüniqui caçhamunäpä Jesusninçicmanmi chalapacú. Jinaptičha

imanuy capäcuśhayquitapis willaycamaptin cushicuśhä. ²⁰ Ya'anuy cay Timoteo amcunapïpis

llaquicu'a manam pipis canmanchu. ²¹ Juccuná Jesusninçicpa lulaycälinantá, aśhwanpa

quiquillanpämi masta wañuyalcan. ²² Ñatac tuquictam yaçhayalcanqui Timoteo maynu

sumä śhaycuycuśhantapis, ya'awan cusca mayçhüpis allin willacuyta apaycälishäçu

chuli-yupay yanapämáshantapis. ²³ Chaymi ya'awan ima pasanantapis yáchälul-pacha amcunaman cáchamuśhá. ²⁴ Licaycünüqui quiquí ñä pachcamunäpápis Taytanchicman chalapacuyätacmi.

²⁵ Chaynütacmi ima pishipacuynícunachu licaycamānanpä cáchamuśhayqui lulawshī-masí pilyawshī-masí chalapacü-masinchic Epafroditocuta cutichimuná prisisáshanta licayá. ²⁶ Amcunapi śhun'unpis manañam śhun'uchu. Chaynütacmi caychu ishyaśhanta uyalipäcuśhayquita yáchälul sumä llaquicula. ²⁷ Rasunpa sumätam ishyäla; ñächam wañuytapis talilun. Jinaptinpis Diosmi llaquipaycula, manam payllactachu sinu'a ya'actapis manaña mas llaquiçu cayänäpita. ²⁸ Chayurá canan-pacham manamana cáchaycamú amcuna yapa tincuycul cushiculcānayquipä ñatac ya'apis manaña llaquisha cayänäpä. ²⁹ Chayurá Taytanchicpa pudirnintanu-ari sumä cuyacuywan chasquiycäliy. Paycunanu cäcunäta imaypis cuyacuywan altuman julaycäliy. ³⁰ Jesusninchicta sirbiyninwanmi pay wañuytapis ñächá talilun. Cawsaynintapis ñächá apälun quiquiquicuna mana yanapämáshayquita yanapämáshanwanmi.

3

Jesusninchicman chalapacuyimi lluy imapítapis mas allin

¹ Canan chalapacü-masícuna, manaläpis camacalpul cayta niycälishayqui: Jesusninchicwanña capäcuśhayquipita sumä cushiculcay. Rasunpa

manam pishipächu nishäcäta cutipalcul cutipalcul limapaytapis; ašhwanpa chay can'a quiquiquicunapächä.

² Cuydaculcay chay ishyay allu-yupay mana allin lulayniyu siñalachicunapä aychanchicchu cuchuy pawananpä wañupacuyäcunäpita. ³ Ñatac rasun siñalacušhancá ya'anchicmi cayanchic, Diosninchicpa Ispiritunpa alawaycücunaca, Jesusninchicpäña cašhanchicpi sumä cushicücunaca. Canan chay janä aychallanchicman manam chalapacunchicchu.

⁴⁻⁵ Ñatac mayanpis chaycunallaman jinapäcunanpä allin captin'a ya'a mijurtalächä chalapacümanpis. Israel cašhtap quiqui-quiquin milayninlämi, Benjaminpa ayllunmi cäpis. Chaynütac taytäpi Israel cašhta captimi, pusä muyunllacta siñalächimälapis. Ñatac Moisespa camachicuyninman chalapacuyničhu'a manchacuywan lulaycü fariseo cašhtalämi caläpis.

⁶ Chaychu maynu sumä afanädu calmi, allin willacuyman chalapacücunätapis aticächalá. Chay Moisespa camachicuyninpa allin lulaycuyčhu'a manam pi imacta niycamänallanpis calachu.

⁷ Ñatac chay unay sumä allinpa lluy licašhäcunätapis, canan'a Jesusninchic-laycu imapäpis mana bälipañam licaycú. ⁸ Maslämi canpis quiquin Jesusninchicta sumä lisishäpita ¿lluy chaycuna imallamá? Pay-laycum imactapis ismay-yupayta juc-läduman chapiycülú payllactaña uywacunäpä, chaynütac paypis ya'allactaña uywacamänanpä. ⁹ Diosninchic allinpäña licaycaman, manam Moisespa camachicuyninta lulayta jicutašhäpachu, sinu'a

Jesusninchic lulaşhanman chalapacuşhämam. Cayllapam Diosninchic mana juchayütaña licaycaman. ¹⁰⁻¹¹ Munayní Salbacü Jesusní wañuycäpi şhalcamuşhan pudirninta sumä lisiycuymi. Ñacayninčhüpis paywan cusca caycuytam muná masqui wañuná captinpis şhalcamuna muyuncächu paywan canäta yačhayal'a.

Jesusninchic ayaşhancäman čhänapämi callpanchacun

¹² Ñatac “lluytañam talilú” nilchu manam niyá. Masqui munaşhá allin nunanu manalä cayalpis, callpanchacuyämi Jesusninchic imam ayamäşhancäman čhänapä. ¹³ Chalapacü-masıcuna, manalämi cay nishäcänüchu cayá. Masqui manalä ishpiulpis caytam lulayá: punta cawsaynita cačhaycul llapan callpäwanmi callpanchacú şhamücäta chalanäpä. ¹⁴ Chay camacayninmanmi impiñacú Diosninchic chulin Jesuswan wiñay cawsay primiucta umänancäman.

¹⁵ Chayurá caynümi pinsaycuchwan sumä tacyaycuşha chalapacuyniyücuna. Şichuşh imačhüpis jucnüta pinsapäcuşhayquitapis, Diosmi chaytapis tantiaycachishunqui. ¹⁶ Masqui maynu ima cacuptinpis tantiaycachimäşhanchicnüñari cawsaycuşhun.

¹⁷ Chalapacü-masıcuna, laşhčhüman sumäpa jaluycălimuy; chaynütac yačhachishäcunaca laşhčhüchüña cawsaycălishantapis licaycăliy. ¹⁸ Caycama niycălilacñam, cananpis wa'ayniwan-camam niycălic: curuşhcächu Jesusninchicpa wañuyninta jalutacücuna cayalcanmi. ¹⁹ Chaycunactá wiñay simpri camacaycü

ñacaycällam alcayan. Paycuna aychanpa munaśhancunallactam taytacha-yupayta cuyapäcun. Imacunapipis uyshulänantá aśhwanpam nunatuculcan. Rasunpa cay pachächu cäcunällamanmi muspapacuyalcanpis. ²⁰ Ya'anchicmi ichá janay pachäpäña canchic. Chaypi Salbacü Jesusninchic cutimunantatacmi sumä gänaśhwan alcayanchicpis. ²¹ Chay llapa imapis munayllanču cá sumä jatun munayninwanmi cay chincä aychanchicta muyuycachimäshun quiquinpa śhalcämuśhan aychanmannuy.

4

Taytanchicchu imaypis cushiculcay

¹ Chayurá chaynüllari Jesusninchicman masisu chalapaculcay. Canan cyaśhá chalapacü-masücuna, quiquí ñawīwan licaycälinacpimi wañupacuyá. Amcunamari cushichini capäcunqui juc primiu-yupaylä canpis.

² Chaymari Evodiawan Sintiquipis Jesusninchicpa chulincunanu tuquillap awninacaycälillächun. ³ Am chalapacuna lulawshī-masitañatacmi bäluc cay paninchicuna camachinacaycälinanpä yanapaycunayquipä. Paycunam allin willacuychu wañuy-wañuy lulaycawshipämäla Clementewan chaynütac juc lulawshī-masücunäwanpis cusca. Paycunap śhutincuna cawsaypa cä libruchu juccunäwan capäcunanpäñam chulaycuśha cayan.

⁴ Ñatac Jesusninchicchu'a imaypis cushiculcay. Yapalämi niycälicpis: ¡Sumä cushiculcay!

⁵ Jesusninchic cayllaćhüña cayaptin'a allin śhun'u capäcuśhayquitapis llapa nunaćhüpis camalaycälichinquimanmi. ⁶ Ñatac imapïpis ama llaquicuyalcaychu. Aśhwanpa Diosninchicpa maquinman lluy ćhulaycul mañaculcay; mañaculpis sulpäta ucuy. ⁷ Chaymi Diosninchic jawca cawsayta uycälishunqui nunaca tantiay mana atipänancunawanlä canpis. Caynu jawcacta śhun'uyquitapis, pinsayniquitapis Jesusninchicćhümi tacyaycachishunqui.

Lluy allincunällaman umayquita śhun'uyquita ćhulaycăliy

⁸ Cananñatacmi, chalapacü-masïcuna, śhun'uyquita umayquita ćhulaycapäcunqui: lluy rasuncunällaman, rispítana cäcunällaman, imapis allincunällaman, mayanpis imaniy-camänallanchicpis mana cäcunäman, allin cuyaywan licaycachimänanchiccunällaman, imapis allinpa licaycunällaman, lluy imapis alawaycunawan allin lulaycunällamanpis. ⁹ Chaynütac willaycälishätapis, yăchaycälichishätapis, lulaśhăta licapämăśhayquitapis jinalla lulaycăliy. Chayćha jawca cawsay umäninchic Dios amcunawan caycun'a.

Apachicuśhanpïmi anradisicun

¹⁰ Ñatac canan Jesusninchicćhu cushicümi unaypïña ya'api llaquiculcăśhayquita yapa camalaycachipäcuśhayquipi. Rasunpa manam un'apamălanquichu; munayalpis imanuyya yanapaycälimănayquipăpis căsu mana caśhanta tantialămi. ¹¹⁻¹² Caynu niycălic manam

pishipacüsha cayalchu. Rasunpa imachüpis bida pasayta yachashañam cá, masqui cäniyu caychüpis, ütac waccha caychüpis, imap janallanču sumä cawsaytapis, mana imayu cawsaytapis. Yachätacmi masqui micuyya jananču cayalpis ütac mana micuyniyu wañuyalpis sumä cushisha cawsayta. ¹³ Aw-ari, imachüpis, imactapis Jesusninchic callpanchaycamaptinmi atipá.

¹⁴ Chaynu captinpis sasachacuyniču yanapaycälímáshayquiwan allintam lulaycälilanqui. ¹⁵ Yachapäcuśhayquinüpis Macedoniapi wamäta yalul allin willacuyta willacunäpä, lluy malcaču chalapacücunapitapis amcunallam illaywan yanapaycapämälanqui. ¹⁶ Aw-ari Tesalonica malcaču cayaptipis amcunam ishca quimsa cuti pishipacuynipä apachipämulanqui. ¹⁷ Cayta niycälic manam amcunapi illayta mañapacuyniwanchu. Aśhwanpa munayni chay cuyacuyniquicunapita altuman julaycälisha mas capäcunayquipämi. ¹⁸ Ñatac pinsaśhăpĭtapis sumä mas mastalämi čhasquiycullá. Chaymi Epafroditowan lluy apachimumāshayquiwan'a ima pishimāshancunăpis sumä altuy-altuyña cayan. Sumä tuqui aśhnă insinsiu Diosman čhăcănümi paypa śhun'unpă. ¹⁹ Cay licaycamă quiquin Diosnĭmi amcunap ima pishipaculcăshayquitapis chulin Jesusču sumä cănincunawanlä lluy uycălishunqui. ²⁰ Chayurá Tayta Diosninchic-ari imaycamapis altuman juluycuśha cachun. Chaynu cachun.

Camacalpunanpä limaycälin

²¹ Canan limaycäliy Jesusninchicpäña lluy cäcunäta. Chaynütac ya'awan cä chalapacü-masinchiccunapis limaycälimuśhunquim, ²² jinaman llapallan chalapacü-masinchiccunapis, mastá Romap puydi mandä Cesarpa wasinču cäcunämi. ²³ Quiquin Jesusninchicpa llaquipaynin amcunawan caycuchun. Chaynu cachun. Jamallá.

Muśhü limalicuy
New Testament in Quechua, Huaylla Wanca
(PE:qvw:Quechua, Huaylla Wanca)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylla Wanca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylla Wanca

qvw

Peru

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huaylla Wanca

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Sep 2022 from source files dated 14 Jul 2022

3f57bf2a-c6cb-5964-8feb-ec0e76d44198